

Kieldrecht I.147.

1. az dæ kikæs næ klā.mpær zin zē.n zæ bænɑ.t
2. mænə vrint ez dæ blumə gə gitn
3. tægəwurəX spmæ zæ nimir as mæ maʃinə
4. spætən is lastəX wæ.rək
5. up da sXip kre.gə zæ bəʃXɑmæld bry:ət
6. dn tæmərman e. næ splæ.ntər i zənə vɪjər
7. dæ sXipər læktə zæ.n lipən af
8. m da fabrik is ər nikske tə zin
9. kum iz i.r mæ kenəkə
10. bu.s tapt ũ.ns fir pī.ntəm bi:r | pmtʃəs |
11. brənd əs nīkər twi kilo.s ka.zəkri:kə | ka.zə-kri:kskəs |
12. zæn me.jaldər vɛ.və dræ. liters wɛ.n ʌ.tXə-drŭ.ŋkə
13. æ dri.əgdə mɛr me.r næ klɪpər
14. kæ zæŋ kni. gəzin
15. ɣastəlu.vət wyər ni fe.l nimir gəvi:rt
16. ksəm blæ. dak me.rjaldər ni me.gəgŭ.ən zən
17. ik ænt ni Xədu.n zilə væ.nt - of : ik wast ni y.ər
18. dən di.ən di dər afkŭ.mt
19. ən spmækup - ən spmækəpənæt - næ kupju.gər
20. əŋ klak - baŋ - of : bænɑ.t - ɛ wæ.ɪ - ən o.ɷwæ.ɪ. (hooiweide) - dyvəlzbrj:ət - ɛ wɪər | ook : ʌXtər du.X ly.əpən | - næ pɑ.t - næ sXunlapər
21. di kiɛ.rɪl de. Xiel dæ wɪər.rɪt fæXtə
22. ksal ɔ pɛ.rɪlkəs Xə.vən
23. ɛŋəlānt - du fe.l ɑ. by.ətn afbre.kən | sXə.pən zeldz. |
24. æ e. fānzələ.vən ez əm be.t Xat
25. gɛf mɛr twi:ə bri:ə sti:ənə - bri:ər - dæ bri:tstə
26. da stā.mbe.lt stə.tər nimir | imperf. : t stɪŋ |
27. di man e.d ə le.və gəlæk as næ gry.ətn i:ər
28. lysəfɛ.ər iz m dən e.məl ni Xəble.və
29. dæ sXo.lkmdərn æ - of : zə zɛ (jongeren) mətə mi.əstər nər dæ zi.ə gəwɪst
30. kan tuX ni kumə vər daklɛ.r.ər zən
31. dæ bi.əstə drī.ŋkə grɛ.r.ərə lɛ.zəme.ldrā.ŋk | | lijnzaadmeel = lɛ.zəpu:r |
32. æ kani Xə wærəkə - æ e pɛ.n i zəŋ ke.l
33. stəkt ɛs næ stɛ.l ɔp dim bæsum
34. ni.ə - dər wy.ər nimer gəpi:rt (spel met 10 stekken)
35. ɛ-la. - kæp u al twi kirə gəro.pə [en 1/2 bol]
36. di pi.ər is ni rɛ.p-dər zitə nɔX wɪtə kɛ.əkɛz m
37. zə zənər tfæ.ɪt - of : tɫā.nt (voor grooter oppervl.) - dnakər (voor kleiner oppervl.)
38. zɛ.d i.əst sɛ gæ.rɪt up ələpə mu.kə
39. æ zalt ny.ət ni fæ.r brɛŋə
40. zɛz dnæ.ləft fan ər mæ.ləkwe.t
41. dæ man mut up sɛ.m vrɑ. pasə
42. m tsXæ.ɪldə zwæmən is Xəvu.r(ə)læk
43. di ɛs fæl umdat ɛ stæ.rək is
44. wɛ. mutn dər dən i.ənən ələft fan ə.n - ə.ŋ gɑ.ldə dnā.ndərə
45. ə.ləpta bæt is upɛfə
46. ũ.nzə mætsər isy.væt əslɪk - of : az ə vɛ.rəkə - of : gə zɔd ɛ.m ʌ.t sɛ vɛl sXɪdə
47. zæ gəwæt umtər vɛrstə sprɪŋən
48. dən ɛntər zal dəm by.əm afi.nte
49. du-d iəsti vɛstər is tu
50. t bəɡmd al tɛ klɪpə vər drɛstə mɪs - of : vrumis - dy.əXmɪs - dæ vɛpstɛrs (Zond.) tɫɔf (weekd.)
51. ɛ spræ.ə - pɑ.təgərək - mæ.ʃ bri:ən - nəm butram bri:ən
52. zæn ər u.r afXəsne.n
53. zə vɔdər e.dæm zæs jər lā.ŋk nər tsXo.lu.tə gun
54. kənt əm afXərʌn um zy.r lu.t lastwu.tər tɛ ly.əpə
55. vu.lə vɛ.əzə zidə ni fe.l laste.s kɑ.nte
56. jɛ.rdə - of : sti.ənə putə zeni fe.l wɪərɪt
57. dno.vəpu.l stəd m dən i.ərt
58. mɛ.ərt is nuX tɛ kɔ.r.t um tɛ kætsə (kinderspel met etc. bal)
59. di kjæ.s Xɛ.fɔd ən ə.ɪldər lɪXt e. - of : awar
60. æ trək - of : trɛktən (arch.) - un da pjɛ:rt sənə stjɛ:rt
61. ən dɪm tɛ.t kwa.mdə galdər ɪr ələ ju.ərno.r dæ kɛ.əmis
62. dæ pu.tər zɛ. dad ɔnzəlɪvəni:ər vɔlmukt is
63. gæ mæ wɛl gəzin - mɔr gæte.gə mɛ. ni wɪlə spre.kə (imperf. niet gebr.?)
64. dæ zwu.ləmə zalə trɪXu kumə
65. gudə gæ ni kurtə vandu:X
66. e.tə zaldər yək Xɪ.ərə ku.s
67. zənə mɔt.ər is kapət - əs kaput - ə zit slo.t = zit ergens tusschen - ə stə fɛrstɛ.rɪt (verzonken)
68. tɛ.d i.ət Xəwɪst fandu.X - nən i:ətn dɪX - mɔr nu. ɪst al kuldər | u.vət |
69. da manəkə lyəp bærəvuts
70. di kan is Xəbustə
71. kwɪldn datəm bo.r.də nəm brɪf brɔXt | faktɪ.r zeldz. |
72. mæn ə.rtu si.ər
73. mɛ twɪ.əslapə kanəkɪk Xmə wɛX
74. ʌXtər tsXuftət spanəmə tpjɛ:rt m də nyvə kɛ.r
75. kɛb dæ kursən əl vɑ vɔ:r dæ mɪdɪX
76. dæ kɔ.nɪ.ŋk sənə zə.n e.d - of : iz yək saldu.t Xəwɪst of : yək bæ dn trup Xəwɛst | dæ saldu.tə
77. wɛtə gæ grənəm bo.r.gəmə.kər wy.ənə
78. di ry.əzn ə lanə dyərəls
79. kXəly.əfər nit fan | ə wɔ:rt |
80. tkɪ.nəkə waz dy.ət fɔr dasət kustn dy.r.əpə
81. zæn y.ərən ən zæn y.əgə ly.əpə
82. ər duXtərəkən is mɛ. ə kərəfkə nar dəm buʃ brumbe.zə gun trækə
83. dər iz ɛ spart ʌti li:ər
84. æ zætə zəŋ kwæk du (plat) nugəl iz o.pən - of : zɛ.n mɑ:l - zɛ.m bakəs (beide plat)
85. zə zuXtə nər ā.ndərs nid as nər sɛ.r.nzə | vər gi gɛ.rɪt fan dæ wɪ.rɪlt | fortyn |
86. zəŋ ke.l is wɛrəl dry.əX | dast |
87. di wɛX (loopt krom, e. dgl. : niet gebruikt) | tɪz um last Xɪtər |
88. kuXtər vər dæ klɛ.ɪp: ən truməlken
89. dim buk is Xəstərve vən əŋ kast m tɛ slɪkə
90. zə likə was kɔrt ə gut
91. tɪz bæst m də lumərtə
92. nə sXɪtər mu.t Xu kɔ.nə mikə | gu. Xəmi:rt = goed gemikt (met een geworpen steen bv.) |

93. zuk mæn: u.t nikər
94. kwe.t ni wərdak æmut Xu zuke
95. nə ku.lə - of : ka. kə.ldr is Xu fər tʃbir
96. kmust usəmlutrɪŋkən um tə vərstærəkə - of : vərklukə
97. kmut iəst tfujər - of : ət i.əste.tn m də stal dun
98. mə-m bru:r is muj
99. di mə-ləkbu:r e.d əŋ gryətə rŭ.ndə of : məkt nə gry.ətn tu:r
100. di kə.rə'mælək of : 'bo.tərmælək iz dan æn zy:r - sti:rt - of : jo.Xtræme- trɔX
101. əp ən y:r zəmə drə pət kənə vələ
102. æs nugal zəkər - tis nə 'ze.kərn tʃæ.s - səky:r
103. æ kŭ.m fazələ.və gmə mənitə lu.t
104. m itu:lʃə zə.ndər bæ.rgə di vi:r spu:gə
105. darəfdə gə dər əp da:m
106. im by.əm ænz ə stik fan də brɔXəvi:re
107. gə mut əs fə:lnəkɪr of : əs kəmə kə:rə |
108. æs fan lə.və gekumə mə nə gujə pørtəmənə.
109. di dər is fam byk Xəmək [(Kouter)
110. əŋ gətɹə.də vrə- mut kanə nuən - of : nja:n
111. kəp ir gas Xəzu.at - of : gəzjət (Kouter) mər twas Xɪ gu sv:t
112. dəm bru:r zə.tat nɔX tə di:r iz um tə bə:m
113. bakən - iX bak - gə bakt - æ bakt - bakt æ - wə ba-kə - kʃbaktə - gə baktə - æ baktə - wə baktə - wəmə gəbakə
114. biən - iX bi:ə - gə bi.ət - æ bi.ət - gumə biən - - iX biədə - kəp Xəbo-.jə - bi.ədəzɔk
115. tiz ə klæ.n mər tiz ə gut | fə:n |
116. gə kənd ɪr æ.rə kregən əp də mɔrt
117. æ e. Xəze.tat ə əp mə. zal pə.zə
118. də mə.t se. dat ə gələ.k u.æ
119. dər wə.rə vɛ.f prɛ:zn
120. ũ.ndər drən i.ək lɪgə vɛ.l i.əkəls
121. twə.tər zal gə ko.kə - tko-kt al
122. to.i is nɔXrun - tis nə mərəs Xəmu.at - of : gəmijət (Kouter)
123. majənɛ.s (zeldz.) mə.kə zə me. dən do.rə van ən ə.
124. da byəmke zal dər mu.lə-kə.nə grujə
125. də pastər e Xujə wə:n
126. də datsərs - of : mufən (plat) æn ũnz a. Δ.z im brānt Xəsto.kə - of : ũnz a. Δ.s Xələ.k fərbrā.nt
127. də mælək spɪət - of : stri:tst - Δtɪ kuj Δr Δ:r zə
128. də ku.stər lɔ. fər də krɔ.sprəsəsə
129. də tre.mə van də kra.wu.gə bɔ.gə dər van tXəwɪXt
130. | suməXtə mē.nə | gə mut sɔ æ.rt ni snɔ:tə
131. zæn æm blu:t əŋ gru:t Xəslo.gə
132. di su.z is wə flu:.
133. də sni.ə lɪXtik
134. tiz ən i.əwəXæt Xəlen dak ə gəzin æn
135. nipyərt wyər nə gələ.k əny.və stat
136. dun - iX dunt - gə dut - ε dut - wə dumət - gəldər dugət - zəldər dunt - iX de.t - of : dɪjət gə. de.gət - of : dɪjət - ε de.gət - of : dɪjət - wə de.mət - of : dɪjət - gəldər de.gət - of : dɪjət - zəldər de.nt - of : dɪjət - de. kɪkda - of : de.ənək da - of : dɪjəkɪk da - kwildn datə de. - kwildə dasət saldər de.n - dasət saldər mər nikər de.n
137. dy.əpə - dyəpki.ət - dyəpfŭnt
138. dəsə - ə dɔst - ə dɔstə - ə e Xədəsə
139. bmə - iX bm - gə bmt - æ bmt - wə bmə - gə bmt - zə bmə - bmt æ - bun æ - kəŋ gəbunə
140. *Locale landmaten* : 3 rui = twələfut = 3,85 m². × 3,85 - ə gəmæt = 300 r.
141. *Waternamen* : də kre.k (een kreek) - də bɔ:s (een watergang) - də wi:əl (een put, verbonden met de kreek)

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is kildræ-Xt

De inwoners heeten kildræ-Xtnɛ.ərs

Hun bijnamen zijn də ka.tərmulə en də muʃmanə

Aantal inwoners op 31-12-30 : 3.769.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : də ka.tər (bewoond door garnalvisschers en -venters) - tsmjəl - dn tru.r.gəl - klæ. mə:rdŭ.ŋk - dəm binəwe.gəl (De Merodestr.) - kuləsuk - dəm bləkən - də plɔ:m - də kre.kəlmət - tarəp - smɪsuk - əbi.ələzɔ:zn - prəspi:ər (ged. ook Doel en Nieuw-Namen) - dnə.rəmbərəX (Arenberg). In laatstgenoemde wijk spreekt men meer naar het Doelsch ; bv. tafəl - vɔ.dər-əm pɛ:r tegenover centrum tafəl (tafel) - vɔdər - əm prə.rə ; ook in de wijk ka.tər bestaan afwijkingen ; bv. spija - də kja: - nə vjɔ.sXɔt - fja. tegenover centrum : spu.a - də ku.a - nə vɔsXɔt - swɔ.a (sajette); kenmerkend voor deze wijk is ook de aanspreekvorm vra., dien zij niet alleen voor vrouwen, maar ook voor mannen, en zelfs voor dieren, gebruiken. In een enkele familie van inwijkelingen wordt Fransch gesproken ; beschaafd Nederlandsch door een paar families, vooral Hollandsche inwijkelingen.

De bevolking bestaat hoofdzakelijk uit landbouwers, benevens visschers, garnalventers, grondwerkers die vooral naar Antwerpen trekken, en 's Winters ook enkele mijnwerkers.

Zegslieden. 1. Engels Emiel ; 48 j. ; hier geboren ; schrijnwerker ; heeft op 2 jaar na steeds hier verbleven. V. en M. beiden van hier ; spreekt steeds zijn dialect.

2. Van Overmeiren Edmond ; 30 j. ; hier geboren ; grondwerker ; heeft steeds hier verbleven ; V. van Doel, M. van Kieldrecht ; spreekt steeds zijn dialect.

3. Van Haelst Paul ; 23 j. ; hoogstudent ; hier geboren ; heeft buiten zijn collegejaren steeds hier verbleven ; V. en M. beiden van Kieldrecht ; spreekt steeds dialect.

4. Werkers Jef ; 20 j. ; hoogstudent ; hier geboren ; V. en M. beiden van Kieldrecht ; V. van Tholen, M. van Kieldrecht ; heeft buiten zijn collegejaren steeds hier verbleven ; spreekt gewoonlijk eenigszins gezuiverd Kieldrechtsch.